



REVISTA

BILINGÜE

BILINGÜE

AÑO II

PALMA 20 DE FEBRERO DE 1898

NÚM. 55

## SEÑOR QUE HI VEJEN

I

**B** L Bon-Jesús se preparava per cumplir la voluntat de son Pare celestial, que no era altra sinó que morís per la nostra redemció. Fugint de la ràbia enconada dels seus inimichs, porque encara no havia arribat la seuora hora, s'era retirat á la regió del riu Jordá, ahont la gent senzilla y bén disposta sempre l' solia rebrer ab amor y entussiasme. P' el tò general amb que mos parla l' evangelista San Lluch, d' aquesta curta residència del Bon-Jesús á Jericó y en els seus contorns, vorera del riu Jordá se despren qu' allí gosava d' una tranquilitat relativa, última de que havia de disfrutar en aquest mon abans de la seuora mort que já s' acostava de prop.

Durant aquesta residència ó retiro se nos mostra el Salvador ab una bellesa sempre creixent en la seuora fisonomia moral y divina. En revoltad de pobrets, de malalts á n' á qui consolar y aliviar, d' infants petits per los cuales sempre tenia carícias y mirades de complacencia, y dels seus dexebles, á qui instruia ab amor y caritat, escampand demunt tots les bondats y riqueses del seu cor; va t' aquí com el mos retratan els evangelistes durant aquest temps de la seuora vida.

Un fét prodigiós, entr' altres, vengué á aumentar la fama de gran Profeta en que l' tenia aquella gent, el qual l' Iglesia ab molta sabiduria proposa avuy á la nostra consideració.

II

S' en tornava el Bon-Jesús camí de Jerusalem. La seuora hora era arribada: fins llavors no havia fet altra cosa més qu' esperar el moment de cumplirla, cuand fós la voluntat de son Pare. Ara més que may se sentia animat y valeros, caminava devant els seus dexebles, y ab tanta agilitat y prestesa, que mos diu el sagrat texto, qu' els apòstols no l' podian seguir. Ocupat el seu pensament y el seu cor ab la mort que per noltros havia de patir y que ab tant d' amor sempre havia desitjat. Mirau, va dir girandse en sech á los seus dexebles, mirau que pujam á Jerusalem, y tot lo que han anunciat els profetas se cumplirá. El Fill de l' homo serà entregat á gentils, se veurá fart d' oprobis, serà assotat, escupit,

y después lo condamnarán á mort, y al tercer dia resucitará.

Els dexebles ignorant y preocupats encara ab las idèas de grandes terrenals, qu' era com molts de juhèus volian y esperauan el reynad del Messias promès, no entengueren cap paraula de les que los havia dit el Salvador. Seguien cap-baix y pensatius al seu Mestre, cuand un d' aquells prodigis tan freqüents en la vida del Bon-Jesus vengué á interromper el seu silenci.

Hi havia un pobre cégo, assegut vorera del camí, qui demanava limosna. Cuand sentí la rumor de la multitud qui passava, preguntá qu' era allò, y li respongueren qu' era Jesús de Nazaret y la seuora comitiva. Ell, impulsat per una fè molt viva, comensá á exclamar: Jesús, fill de David, teniu misericordia de mí! Els qui estaven allá, prop d' ell, lo reñaven perque callás; però ell, alsant més la veu, segua dient: Fill de David teniu pietat de mí! — El Bon-Jesús que l' sentia, el se fé presentar, y cuand lo tengué devant li digué: ¿que vols que fassa ab tú? — Y ell (ja se supossa) li contestá Señor que hi veja. — Pues, ja hi veus, li va dir el Salvador, la teua fè t' ha salvat. — Y tot d' una recobrá la vista el cégo, y segua al Bon-Jesús donant gracies á Déu. Aquella multitud inmensa que presenciá el prodigi doná també gloria al Señor.

III

Molts de cégos hey ha avuy en dia per les carreteres d' aquest mon, pero ab una ceguera més espantosa que la del pobre de Jericó. Aquest tenia tancada la vista del cos, pero ben uberta la de l' ànima, per coneixer á Jesucrist y acudir á Ell; els altres y podrán veurer ab los vys de la carn, en camvi estan cégos en lo seu esperit. ¡Pobres desgraciats! Encara que tengan la llum de la ciencia moderna, dels avènsos materials y dels progressos de la civilisació, los manca sa llum de la veritat y de la fè cristiana; no tenen á Jesucrist, llum vertadera que ilumina tot homo que vé á n' aquest mon; sól de les intel·ligencies que fa fugir las tenebres del error y escaufa els cors dels homos de bona voluntat. El cégo de Jericó acudi á Jesucrist perque tenia fè ab Ell: els nostros cégos no hi acudiran perque no l' coneixen. Noltros ho podem fer; acudiguem pues á Déu y diguem, per ells: Señor ¡que hi vejen!

EL SOLITARI D' ORIENT.

## PATRÓ DE LA SETMANA

*Dia 24.—Sant Maciá, apostol.*

Cuant Judas Iscariot vá veurer que havia fét un pèsim negòci, trahint á son Mestre, pues els princeps dels sacerdots no volian tornar el tracto arrera, y el Bon-Jesús corria malas aigos en mans dels Juhèus, desesperat, tirá la bossa dels diners á dins el temple y tot endimoniad se penjá d' un arbre, (*com per desgracia encara heu fan els desesperats d' avuy en dia.*)

Després de la Ascensió del Señor á los céls, l' apostol Sant Pere digué als seus companys: convé provehir la plassa qu' ha romás buida, donant cumpliment á las paraulas del real Profeta que digué: «*prengue un altre el seu lisbat.*»

A tal fí, esculliren d' entre els 12 dexebles qu' havian seguit al Salvador, á Jusep nomenat també Barsabas y per sobre nom el Just, y á Maciá de noble família de la tribu de Judà; y posats tots ab oració fervorosa demanaren á Deu los declarás, quin dels dos volia que servís el lloch del malanat Judas, los sortearen y Maciá fou el venturós (*d' ahont vé el dir: de la desgracia de Judas Sant Maciá en tengué ventura.*)

Agregat als apostols rebé juntament ab ells la plenitud del Esperit Sant, el dia de Cincogema, y cuant se repararen al mon per extendrehi la llum del sant evangeli li tocá la regió de la Judea. El gran entusiasme y zél ab qu' emprengué la predicació del reyne de Deu entre els seus compatriots, y las moltas conversions qu' obrava, foren causa de ferlí patir forsa de trabais y de sufrir grans persecucions que á la fí coronaren sa vida ab un glorios martiri. Prés per órde d' Ananias pontífice d' aquell temps, per el gran delicte d' haver confessat públicament á Cristo Jesus demostrant la seu divinitat y per haver fét veurer que realment Ell era el Redemptor del género humà, vá ser condamnat á morir á pedrades, com Sant Esteva; més, abans de acabar ab la seu vida els romans, per compasió, lo degollaren.

Un adagi mallorquí diu: per Sant Maciá, l' oronella vé y el tort, sen y vá.

MOSSEN GASPAR.

## DERRERS DIES

Per qui ha fus lo que heretá  
Y ha jugat lo de sa dona,  
Y no ha fét petjada bona,  
Y nigú li vol fiá  
Ni mitj aumut de llenties...  
¡Ja han vengut bons derrers dies!

Y p' es ruch que promogué  
Plets sens rahó ni justícia,  
Y empeña al Jutje amb malicia,  
Y, á la fí, hey pèrt tot cuant té:  
Salut, honra y garanties...  
¡Ja han vengut bons derrers dies!

Aquell cap vergo esflorat  
Sens politxó ni barrera  
Que, vida de calavera  
Fé de fadrí y de casat,  
Y ara tot son beateries...  
¡Ja veurá quins derrers dies!

Y aquell estudiant fetjut  
Que dexa passar setmanes,  
Y com més vá, manco ganes  
De resquitá el temps perdut;  
—Juaan! per què no estudías?  
¡Ja veurás quins derrers dies!

Aquella polla Elionò  
Que ha coranta anys que festetja,  
Y empiulada se passetja,  
Y cap n' ha trobat de bò.  
Si ja no li quedan tías.....  
¡Ja fará bons derrers dies!

Y aquell pare tan ximpló  
Qué al seu fiy may lo castiga  
Y comporta que s' en riga  
Y que li buydi es serró  
Amb astúcia y moxonies....  
¡Ja espera bons derrers dies!

Aquella xeuba mamay  
Que se mòr per cassar gènres,  
Encar que de faves tènres  
No s' en hajin vists farts may;  
Si amb ells embarca ses fíes.....  
¡Ja tendrá bons derrers dies!

Y á n' aquells devots cristians  
Afectats d' anar de bulla,  
Que en que's posin sa capulla  
Davall s' habit son pagans;  
Amb cèrtes filosofies.....  
¡Los veurem p' els derrers dies!

Lectors, amichs ben volguts:  
El temps passa y no s' atura;  
De lo que tenim fretura  
Es de acabar com els justs;  
Si hu logram, grans alegrías  
Mos durán els derrers dies.

X. D.

## Sa llibertat segons mestre Nòfre (\*)

(*Es sabaté*)

Era mestre Nòfre homo recte y honradot á carta cabal.

En Bièl, fredí major de la casa, era trempat com uns òrgues per enlestí depressa un parey de botines y també per buydá un aumut de aygordent sense fe cap ceremonia.

Cuant en Bièl estava de lluna, no hi havia homo més fané qu' ell, ni fredí mes menestral qu' ell, ni sabaté ab mes uy qu' ell; però cuant la se carregava no hi havia murri més murri qu' ell; renegava de l' ofici, tirava sa cuchilla, es tirapèus y sa lena y... de huelga y de pesca pe ses Illetes fins que sa fam el duya de bell nòu á seure su-ran des cabás, en es taller de mestre Nòfre qui l' amonestava, desiara per á veure si l' trajinaria á bon camí.

Un jorn, després de una fuita de tres ó quatre días, cuant compareix en Bièl á n' es taller per á refermá es trabay, li diu mestre Nòfre:

Mira, Bièl, si aquesta ha d' esser sa teua conducta en lo sucessiu, te dich que á un altre forn pastan; estich satisfet de sa teua feyna; però... hi ha un emperò: ets un

(\*) (S' assunto d' aquest article es pres d' un qu' en publicà el Dr. Lluquet demunt Llana y Manxicales.

arbre sense politxó, vols fer lo que te dona la real gana y això...

—Mestre Nòfre, sent no está acordes ab vos; s' homo viu de pa y *tayadas de llibertat*; es politxó n' es p' ets arbres tenres perque es vent no los fassi mal-bé.

—Escoltem, Bièl, y no sias tudossa. Desde que naixem fins que morim y encara después de sa mort, segons y com, som ets homos esclaus, vulgues no vulgues.

Apenes som nats, embenen nostre'n cosset ab una faixa, agarrotautlo pitjor que si fos un feix de tions. Llavò mos posen una gorra al cap, naturalment perque aquest no tenga la llibertat de sentí es fret.

Arriba s' infant als sèt ó vuit mesos y perque una espina, un esquerrás ó un mach no tenguen la *llibertat* de ferlí malbé els pèus, vat aquí perque los hi esclavisen, enflocantlí unes sabates.

—Axò p' el bé que reporta á nostre ofici, heu trop molt ben fét.

—Calla, Bièl, y ascolta. Cuant el miñó vol prová de caminá, li armen un caminadó ab rodes perque el pobret no tenga sa *llibertat* de caure y esbucarsé es *derré pis*, es pis de demunt ses seyes.

Cuant comensa á destriá ses paraules el duen á una costureta de pa amb oli, per evitá qu' un canòt se prenga sa *llibertat* de ferlí una *caricia* ó qu' una bicicleta ó un carro en fassen d' ell quatre bossins.

Arriba á s' edat de quatre ó cinch anys y de remolch el s' en du sa mara cap á una escola, perque es mestre li esclavís ets uys fentlo fitsá en ses lletres des cartells y mes tard li subjecti á un manech de ploma els ditets de sa ma dreta, y finalment, perque, cuant sía l' hora, li barrinin s' enteniment ab llisons de gramàtica, aritmètica y doctrina.

Cuant s' atlot surt de s' escola, fugint de s' esclavitut des mestre, cau demunt son coll es jou del trabay y entona s' himne de la llibertat, fent clots, espredegant, picant demunt un may ó...

—Fent sabates.

—Tens rahó. En arribá á denòu anys el quinten y raro serà que no sía soldat. Llavò se carregue el fusell al coll y val-t' aquí esclau de ses ordenances militars; y si no les cumpreix....

—Trompada que te crió.

—Bièl, fe el favó de no tayá es fil de sa meua conversa. Acaba es servici militar y... comensa es servici de festetjà; servici que l' esclavisa á son amor molt més que no hi estava á n' es toch de corneta.

—Aquí encara no es res; si s' arriba á casá! Llavò si que son ses bones, si hey comensa á haverhí *nich, nach!* y qualche infant que plora y eualcun altre que demana pa!

—Mira, Bièl, tú has dit lo mateix que jo t' anava á di:

—Veus ara sa *llibertat* que te s' homo? Pero, no hem acabat encara. Després d'haver rodat s' homo un número d' anys, sempre relativament curt, cau malalt, y llavò es esclau de sa malaltia, des metjes, des llit y si se mor, es el seu ès esclau des fossé, y s' ànima, cas d' haver sortida d' aquest mon sense sa pau de Deu nostre Señó, es esclava d' en Barrufet, *per omnia secula seculorum*.

—Mestre Nòfre, vos heu parlat com un sabi; però en

tot y ab axò, vos heu limitat á fer s' historia des pobre..

—Mira, Bièl, no t' he parlat des richs, perque aquests generalment son més esclaus qu' es pobres; heu son des miraments socials de ses seues propies riqueses.

Un avaro es esclau dels diners; un sabi heu es des llibres; un jugadó des joch; un viciós, des vici; un borratxo, des such; un mentidé, de sa mentida; s' ambiciós, de s' ambició...

—Ja ho comprehench, però jsabeu qu' es de mala de aguantá s' esclavitut!

—T' enganes, Bièl; lo que no se pot sostení es el *llibertinatge*; perque s' homo se fa esclau d' ell y llavoress es un desgraciat. Sa *llibertat* sense politxó es un *llibertinatge*. Si sa persona es de bé, se fa esclava de son dever; y ab axò consisteix sa vertadera llibertat.

—Mestre Nòfre, m' heu convensut. ¡Donaume aquets cinch ossos!

BRAULIO.

### Les set paraules de Jesucrist (\*)

I

...Pater, dimitte illis; non enim sciunt quid faciunt

LUC. XXIII, 34

Del mon la gran maldat ja s' es cumplida  
y clavat en la creu, casi sens vida  
per l' homo está son Deu y Creador.  
Los sitgles no veurán mes gran vilesa;  
¡oh rassa de Caín! la taca impresa  
¿qui te vendrá á borrar si no es l' amor?

L' amor de tot un Deu qué quant se troba  
moribund en la creu, d' una lley nova  
l' admirable llevó vol repartir,  
y ab un exemple heròich de Deu sols digne  
prega ab afany p' el mateix homo indigne  
que com un malfactor lo fá morir!

Prega al Etern y diuli:—Si 'm llagáren  
y á Vos en ma persona us enutjáren  
¡oh Pare meu! vostra clemencia es gran;  
no recordéu may més sa fellonía;  
sols de perdó lo vostre cástich sia  
—perdonau los, no saben lo que's fan.

D' exemple tan sublim no fan memoria  
de ningún temps les gestes ni l' historia,  
exemple gran y digne sols d' un Deu.  
¿Y el foch d' aquell amor qu' els vics mata  
y estima fins morir ¡oh gent ingrata!  
no fondrà de ton cor la dura neu?

Perdó p' els qui passió tan dolorosa  
li donan y una mort tan afrentosa,  
al seu Pare, Jesus ha demanat.  
Miracle de l' amor que l' abrasava;  
d' un amor sens iguals qu' ell sol bastava  
per omplir del espai l' inmensitat.

A. M. PEÑA.

### Pa de Sant Antoni

Amb ses almoynes replegades durant es més passat,  
han pogut repartirse, per la *Pia unió* de Palma, 525 kilògramos de pa.

Deu ho recompensi als benefactors.

(\*) Cada diumenge siguiente en publicarem una fins al Ram,  
que fará sèt.

*Cronicó de la primera quinsena de Febrero*

Dia 1.—Se rebé una R. O. autorisant al Ajuntament de Palma per manllevar 750 mil pessetes (225 mil lliures), per axamplar y millorar el Mercat. (Ahont era S. Felip Neri).

Dia 2.—Posaren alimares amb motiu de la pacificació oficial de Filipines.

Dia 3.—Se diu que á Manacor hey ha molta misèria, haventse acordat p' els majors contribuents repartir al pobres 1500 raccions diaries.

Dia 4.—Dematinada, passá d' aquest mon, D. Josep Quint Zaforteza Crespí de Valldaura. — (a. c. l. v.)

Dia 5.—Tota la nit passada fè vent fortíssim en tota l'illa.

Dia 6.—Se restituiren oficialment els béns de la Mare de Deu de Lluch, al Sr. Prior, donant fè el Sr. Notari de Seuva. (Deu vulga que no los tornin prendre).

Dia 7.—En sessió del Ajuntament de Palma, se dá conte de que el Govèrn li concedia la recaudació dels consums, conforme als prèus d'aïns passats.

Dia 8.—La subscracció diocessana de Mallorca per la nova bassílica de Sta. Teresa, pujava 525 pesetes. Y la del tèrm per regalar al Santuari de Lluch 408 pesetes.

Dia 9.—Un veyet de 80 anys va ser agafat per la locomotora, mentres travassava el camí de ferro, prop de Porreras, y en morí l' endemà.

Dia 10.—Repicaren fort á totes les esglésies de ciutat per haverse rebut el nombrament de Bisbe d'aquesta illa á favor del nostre compatrici M. I. Sr. D. Pere Juan Campins, Canonge Magistral y Vicari Capitular. (Sia A. M. D. G.)

Dia 11.—Els Republicans de Palma assistiren á un dinar polítich, celebrant l'aniversari XXV de la proclamació de la República Espanyola.

Dia 12.—Arribaren, á Palma, més soldats malalts procedents de Cuba.

Dia 13.—A la Sèu se cantá solemne Te-Deum, per lo nombrament del Bisbe nou.—Quintaren soldats, á la Sala de Ciutat y en les demés vilas.

Dia 14.—L'Ajuntament de P. acordá destinar 15 pessetes mensuals per ses rifas de la Sociedad Fomento de la Pintura; y pagar les 500 que mancan per total de les 2.000 votades per ajuda del Gabinete biològich.

Dia 15.—Els diaris publicaren la noticia d'haverse suprimit l'estació municipal telefònica de Lluchmajor.

♦ F. ♦

**Grans y Petits**

Per nostre Señor—els petits son grans  
Y els grans son petits;  
Els més indigents—de tots los humans,  
Si del bon Jesús—son los més amants  
Serán els més richs.

J. V. Pre.

**RONXETA****Cans á lloure**

Segueixen dins sa nostra enmunicipalada ciutat, fent de ses seues els centenars de canots á lloure sense moral, evestint á ses personnes y mossegant á qualche infant.

Ses Ordonances de policía urbana, respecte d'aquest particular, son un papé bañat.

Deu ajudi á qui n'es causa; y els vesins de sa nostra capital que heu prenguin amb paciència, fins que tenyuem una autoritat que vulga entendre quin es el seu dever. Si d'avuy á demá hey hagués un cas de rábia....

Feyna p'els metjes y p'els cotxos dels morts.

**MALLORCA****REVISTA DOMINICAL BILINGÜE**

Este semanario tiene por objeto difundir lectura sana en forma amena y al alcance de todas las inteligencias.

Se reparte los sábados, y contiene ordinariamente cuatro páginas de texto; pero cuando los recursos lo permiten, publica números de á ocho páginas, suplementos ó aumenta la tirada y en este caso e exceso

**Se distribuye gratuitamente**

Se sufragian los gastos por medio de suscripciones desde 25 cénts. de peseta mensuales en adelante.

Por 25 cénts. se sirve semanalmente un ejemplar, por 50 cénts. cinco, por una peseta diez, y así sucesivamente.

Por consiguiente, á prorrato entre cinco personas, sólo cuesta la suscripción

**10 CÉNTS. DE PESETA AL MES**

**ADMINISTRACIÓN:**—Plaza de Santa Eulalia, 2, Librería Correspondencia administrativa;—S. Cayetano 8-2.

**CEPAS AMERICANAS**

De todas clases y variedades—Injertos—Barbados—Estacas—Procedentes de los viveros y plantaciones de Jaime Sabaté de Vilafranca del Panadés Representante: MIGUEL DURÁN calle de la Murta 5.-Inca

**CASA VEYÀ VENAL**

Números 34 y 36 del carré del Sant Esperit fá uns 52 pams de fondari per 33, sense cap sirvitut, y sobre el pis d' un vehinat en fá 25 en cuadro,

Informarán carré den Muntaner núm. 10.

**¡SA COHITA DEL DIMONI!**

Replech d' articles estrafalaris per un colaborador de MALLORCA DOMINICAL—Llibret de 207 planas—2 pesetes.

**GLOSAS Y PROSA**

d' EN B. FERRÁ

*Religioses*—Primer aplech—1 peseta.

*Coses nostres*—Segon aplech—1 peseta.

*Flors y Fulls*—Tercer aplech—En publicació.

Als suscritors del MALLORCA DOMINICAL, á 0'75 pta. cada aplech.

**EL MOSAICO**

Col·lecció d' escrits literaris en vers y prosa de Pere d'A. Penya.—Primer tom, 4 pessetes.

Se publica el segon.